



Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Gebruiksaanwijzing

Instruções de uso

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Instruktionsbok

Brugervejledning

Kullanma kılavuzu

Instrukcja obsługi

Használati utasítás

Οδηγίες Χρήσης

Návod k použití

(D)

(GB)

(F)

(NL)

(P)

(I)

(E)

(S)

(DK)

(TR)

(PL)

(H)

(GR)

(CZ)

CONTENTS

TECHNICAL DATA 4

FEATURES 4

INFORMATION 5

FUNCTIONS 9

(D) Deutsch 27

(GB) English 32

(F) Français 37

(NL) Nederlands 42

(P) Português 47

(I) Italiano 52

(E) Español 57

(S) Svenska 62

(DK) Dansk 67

(TR) Türkiye 72

(PL) Polska 77

(H) Magyar 82

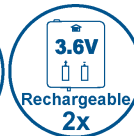
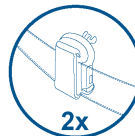
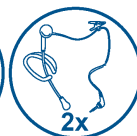
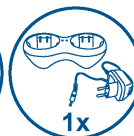
(GR) Ελληνικά 87

(CZ) Český 92

TECHNICAL DATA

- Channels 8
- 32 CTCSS-Codes / Channel
- Range < 3 km
- Batteries PWR 3 x AA or NiCd Pack (supplied) or NiMH (optional)
- Transmission Power =< 500mW ERP
- Modulation Type FM – F3E
- Frequency 446.00625MHz – 446.09375 MHz
- Channel spacing 12,5 KHz

FEATURES



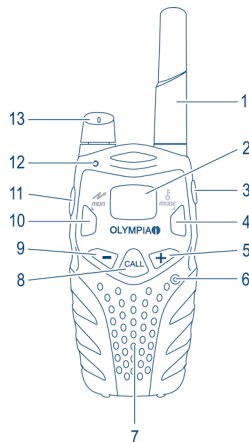
INFORMATION

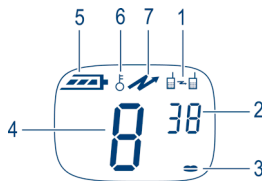




1. ANTENNA
2. LCD Display
3. Connecteur HAUT-PARLEUR/MIC/CHARGEUR
4. **MODE** button – Enter menu.
5. **+** button. Increase the speaker volume– Select the next item in the menu.
6. MICROPHONE
7. SPEAKER
8. **CALL** button
9. **-** button. Decrease the speaker volume– Select the previous item in the menu.
10. **MON** button
11. **PTT** button. Press To Talk or release to listen– Confirm a setting in the menu.
12. LED

13. ON/OFF button. Speaker Volume.

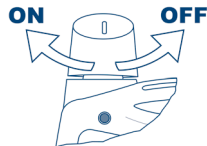




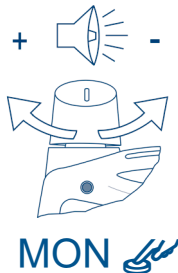
1. ROGER BEEP on/off
2. CTCSS–Code number
3. VOX icon. Displayed in Voice controlled (VOX) mode.
4. Channel number
5. Battery charge level indicator
6. Lock icon. Displayed when the keypad is locked.
7. Scan icon. Displayed when scan mode is active.

FUNCTIONS

- Ⓓ DAS GERÄT EIN-/AUS-SCHALTEN
- ⒼB TURNING THE UNIT ON/OFF
- Ⓕ ALLUMER / ÉTEINDRE L'APPAREIL
- ⒼL HET TOESTEL AAN/UIT ZETTEN
- ⒼLIGAR/DESLIGAR A UNIDADE
- Ⓖ ACCENSIONE/SPEGNIMENTO DELL'APPARECCHIO
- Ⓖ ENCENDER/APAGAR LA UNIDAD
- Ⓖ SÄTTA PÅ/STÄNGA AV RADION
- ⒼK SLÅ ENHEDEN TIL/FRA
- Ⓖ CİHAZI AÇMA/KAPAMA
- Ⓖ ZA- I WYŁĄCZANIE URZĄDZENIA
- Ⓖ A KÉSZÜLÉK BE- ÉS KIKAPCSOLÁSA
- Ⓖ ENEPΓOΠOΪHΣH / AΠEΠEΓOΠOΪHΣH ΣYΣKEΥHΣ
- Ⓖ ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ JEDNOTKY



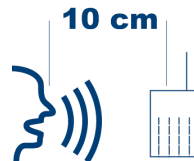
- Ⓓ LAUTSTÄRKE DES LAUTSPRECHERS EINSTELLEN
- ⒼⒹ ADJUSTING SPEAKER VOLUME
- Ⓕ RÉGLER LE VOLUME DU HAUTPARLEUR
- Ⓖ LUIDSPREKERVOLUME AANPASSEN
- Ⓖ AJUSTAR O VOLUME DO ALTIFALANTE
- Ⓘ REGOLAZIONE DEL VOLUME DELL'ALTOPARLANTE
- Ⓔ AJUSTE DEL VOLUMEN DEL ALTAVOZ
- Ⓒ STÄLLA IN HÖGTALARVOLYMEN
- ⒹK JUSTERING AF HØJTTALERVOLUMEN
- ⒹR HOPARLÖR SESİ AYARI
- ⒼL NASTAWIENIE GŁOŚNOŚCI GŁOŚNIKA
- Ⓕ HANGERŐ BEÁLLÍTÁSA
- ⒼR ΠΥΘΜΙΣΗ ΕΝΤΑΣΗ ΗΧΟΥ ΤΟΥ ΗΧΕΙΟΥ
- ⒼZ NASTAVENÍ HLASITOSTI REPRODUKTORU



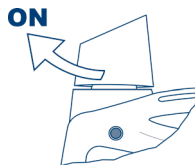
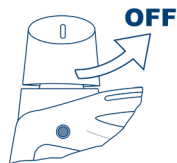
- ☐ D EIN SIGNAL EMPFANGEN
- ☐ GB RECEIVING A SIGNAL
- ☐ F RECEVOIR UN SIGNAL
- ☐ NL EEN SIGNAAL ONTVANGEN
- ☐ P RECEBER UM SINAL
- ☐ I RICEZIONE DI UN SEGNALE
- ☐ E RECIBIR UNA SEÑAL
- ☐ S TA EMOT EN SIGNAL
- ☐ DK MODTAGE ET SIGNAL
- ☐ TR SİNYAL ALMA
- ☐ PL OBIÓR SYGNAŁU
- ☐ H JEL VÉTELE
- ☐ GR ΛΗΨΗ ΕΝΟΣ ΣΗΜΑΤΟΣ
- ☐ CZ PŘÍJEM SIGNÁLU



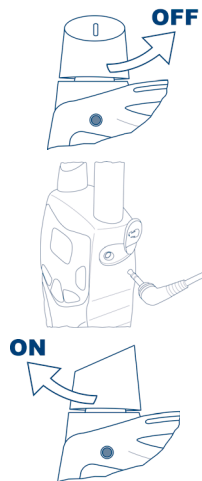
- Ⓓ EIN SIGNAL SENDEN
ⒼⒷ TRANSMITTING A SIGNAL
Ⓕ TRANSMETTRE UN SIGNAL
ⒶⒺ EEN SIGNAAL VERZENDEN
Ⓟ TRANSMITIR UM SINAL
Ⓘ TRASMISSIONE DI UN SEGNALE
Ⓔ TRANSMITIR UNA SEÑAL
Ⓐ SÄNDA EN SIGNAL
ⒹⓀ UDSENDE ET SIGNAL
ⒹⓇ SİNYAL GÖNDERME
ⓅⒶ NADAWANIE SYGNAŁU
Ⓕ HÍVÁS TOVÁBBÍTÁSA
ⒼⓇ ΕΚΠΟΜΠΗ ΕΝΟΣ ΣΗΜΑΤΟΣ
ⒸⓏ VYSÍLÁNÍ SIGNÁLU



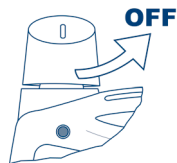
- D BESTÄTIGUNGSTON EIN/AUS
- GB ROGER BEEP ON/OFF
- F BIP ROGER ON/OFF
- NL ROGER-PIEP AAN/UIT
- P BÍPE ROGER LIGADO/DESLIGADO
- I SEGNALE ACUSTICO ROGER ATTIVATO/DISATTIVATO
- E TONO DE FIN DE CONVERSACIÓN ON/OFF
- S KLARSIGNAL PÅ/AV
- DK ROGER BIP TIL/FRA
- TR ONAY TONU AÇMA/KAPAMA
- PL WŁĄCZANIE I WYŁĄCZANIE DŹWIĘKU POTWIERDZENIA
- H 'ÉRTETTEM' JELZÉS KI- ÉS BEKAPCSOLÁSA
- GR ΤΟΝΟΣ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗΣ ΕΝΤΟΣ/ΕΚΤΟΣ
- CZ ZAPNUTÍ/VYPNUTÍ PÍPNUTÍ "ROZUMÍM"



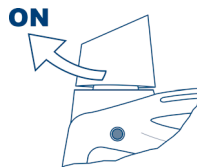
- Ⓓ ANSCHLUSS KOPFHÖRER
- ⒼⒹ HEADSET CONNECTION
- Ⓕ CONNEXION CASQUE
- ⒹⒻ AANSLUITING HEADSET
- ⒫ LIGAÇÃO DO AUSCULTADOR
- Ⓘ COLLEGAMENTO CUFFIA
- Ⓔ CONEXIÓN DE LOS AURICULARES
- Ⓐ TILLVAL HÖRLURS-ANSLUTNING
- ⒹⒺ VALGFRI HEADSET TILSLUTNING
- ⒹⒺ KULAKLIK BAĞLANTISI
- ⒫Ⓓ PODŁĄCZENIE SŁUCHAWEK
- Ⓕ FÜLHALLGATÓ
- ⒼⒹ ΣΥΝΔΕΣΗ ΑΚΟΥΣΤΙΚΩΝ
- ⒸⒹ VOLITELNÉ PŘIPOJENÍ SLUCHÁTEKS MIKROFONEM



- D VOX- FUNKTION EINSCHALTEN
- GB SWITCH VOX FUNCTION ON
- F BRANCHER LA FONCTION VOX
- NL VOX-FUNCTIE INSCHAKELEN
- P LIGAR A FUNÇÃO VOX
- I ATTIVARE FUNZIONE VOCE
- E CONECTAR FUNCIÓN VOX
- S TILLKÖRPLA VOX-FUNKTIONEN
- DK TÆND VOX- FUNKTION
- TR VOX FONKSİYONUNU AÇMA
- PL WŁĄCZENIE FUNKCJI VOX
- H VOX- FUNKCIÓ BEKAPCSOL
- GR ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ VOX
- CZ ZAPNUTÍ FUNKCE VOX



PTT 



- Ⓓ VOX- FUNKTION AUSSCHALTEN
- ⒼⒷ SWITCH VOX FUNCTION OFF
- Ⓕ DEBRANCHER LA FONCTION VOX
- ⒹⒻ VOX-FUNCTIE UITSCHAKELEN
- ⒫ DESLIGAR A FUNÇÃO VOX
- Ⓘ DISATTIVARE FUNZIONE VOCE
- Ⓔ DESCONECTAR FUNCIÓN VOX
- Ⓐ FRÅNKOPPLA VOX-FUNKTIONEN
- ⒹⓀ SLUK VOX- FUNKTION
- ⒹⓇ VOX FONKSİYONUNU KAPAMA
- ⒫Ⓕ WYŁĄCZENIE FUNKCJI VOX
- Ⓕ VOX- FUNKCIÓ KIKAPCSOL
- ⒼⓇ ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗ ΛΕΙΟΤΟΥΡΓΙΑΣ VOX
- ⒼⓏ VYPNUTÍ FUNKCE VOX

PTT



1 sec

- D KANÄLE WECHSELN (1...8)
- GB CHANGING CHANNELS
- F CHANGER DE CANAL
- NL KANALEN WIJZIGEN
- P MUDAR DE CANAIS
- I CAMBIO DI CANALE
- E CAMBIAR DE CANAL
- S BYTA KANAL
- DK SKIFT KANALER
- TR KANAL DEĞİŞTİRME
- PL ZMIANA KANAŁU
- H CSATORNÁK VÁLTÁSA
- GR ΕΠΙΛΟΓΗ ΚΑΝΑΛΙΩΝ
- CZ ZMĚNA KANÁLU

1 x MODE
+ -
PTT

D CTCSS-Code (0...38)

GB CTCSS-Code

F CTCSS-Code

NL CTCSS-Code

P CTCSS-Code

I CTCSS-Code

E CTCSS-Code

S CTCSS-Code

DK CTCSS-Code

TR CTCSS-Code

PL CTCSS-Code

H CTCSS-Code

GR CTCSS-Code

CZ CTCSS-Code

2 x MODE
+ -
PTT

- D RUFTÖNE (1...10)
- GB CALL TONES
- F TONALITÉS D'APPEL
- NL OPROEPTONEN
- P TONALIDADES DE CHAMADA
- I SEGNALI DI CHIAMATA
- E TONOS DE LLAMADA
- S ANROPSSIGNALER
- DK OPKALDSTONER
- TR ÇAĞRI UYARI TONLARI
- PL DŹWIĘKI WZYWAJĄCE
- H HÍVÁSHANGOK
- GR ΗΧΟΙ ΚΛΗΣΕΙΣ
- CZ VOLACÍ TÓNY

3 x MODE
 + -
 PTT

Ⓓ VOX– Empfindlichkeit (1...3)

ⒼⒷ VOX Sensitivity

Ⓕ Sensibilité VOX

ⓃⓁ VOX–gevoeligheid

Ⓟ Sensibilidade VOX

Ⓜ Sensibilità VOCE

Ⓔ Sensibilidad VOX

Ⓢ VOX- känslighet

ⒹⓀ VOX- følsomhed

ⓉⓇ VOX Hassasiyeti

ⓅⓁ Czułość VOX

Ⓜ VOX- érzékenység

ⒼⓇ Ευαισθησία VOX

ⒸⓏ Citlivost VOX

4 x MODE
+ –
PTT

D MONITOR – Mit der MONITOR-Funktion können Sie schwächere Signale im aktuellen Kanal suchen.

GB MONITOR – You can use the MONITOR feature to check for weaker signals in the current channel.

F MONITOR – Utilisez la fonction monitor pour vérifier la présence de signaux plus faibles sur le canal actuel.

NL MONITOR – U kunt de MONITOR-functie gebruiken om het huidige kanaal te controleren op zwakkere signalen.

P MONITOR – Poderá utilizar a função MONITOR para procurar sinais mais fracos no actual canal.

I MONITORAGGIO – È possibile utilizzare la funzione MONITORAGGIO per la ricerca dei segnali più deboli nel canale corrente.

E MONITOR – Puede utilizar la característica MONITOR para controlar las señales débiles en el canal actual.

S MONITOR – Du kan använda MONITOR-funktionen för att kontrollera om det finns svagare signaler på aktuell kanal.

MON 

ⒹⓀ MONITOR – De kan bruge monitorfunktionen til at finde svagere signaler i den aktuelle kanal.

ⒹⓇ MONİTÖR - MONİTÖR-Fonksiyonu ile zayıf sinyalleri etkin kanalda arayabilirsiniz.

ⒹⓁ MONITOR - Przy pomocy funkcji MONITOR można szukać słabych sygnałów w aktualnym kanale.

Ⓓ MONITOR – Gyengébb jeleket az adott csatornán a KERESŐ szolgáltatással foghat be.

ⒹⓇ MONITOR - Με τη λειτουργία MONITOR μπορείτε να αναζητήσετε ασθενέστερα σήματα στο επίκαιρο κανάλι.

ⒹⓈ SLEDOVÁNÍ - Jednotka má funkci SLEDOVÁNÍ, která nabízí možnost zjistit přítomnost slabších signál na stávajícím kanálu.

MON 

- Ⓓ TASTENVERRIEGELUNG
- ⒼⒷ BUTTON LOCK
- Ⓕ VERROUILLAGE DES BOUTONS
- ⒶⓁ TOETSENVERGREDELING
- Ⓟ BLOQUEIO DE BOTÕES
- Ⓡ BLOCCO PULSANTI
- Ⓔ BLOQUEO DE BOTÓN
- Ⓢ KNAPPLÅS
- ⒹⓀ KNAPPLÅS
- ⓉⓇ TUŞ KİLİTLEME
- ⓅⓁ BLOKADA KLAWISZY
- Ⓗ BILLENTYŰZÁR
- ⒼⓇ ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΠΛΗΚΤΡΩΝ
- ⒸⓏ BLOKOVÁNÍ TLAČÍTEK

MODE 

Ⓓ KANAL SCAN – KANAL SCAN sucht in einer Endlosschleife in den Kanälen 1 bis 8 nach aktiven Signalen.

Ⓖ CHANNEL SCAN – CHANNEL SCAN performs searches for active signals in an endless loop from channel 1 to 8.

Ⓕ BALAYAGE DE CANAUX - Le balayage de canaux effectue des recherches de signaux actifs dans une boucle infinie de 1 à 8.

Ⓓ KANAALSCAN – De KANAALSCAN voert een zoekopdracht uit naar actieve signalen in een eindeloze lus van kanaal 1 tot 8.

Ⓖ VARRIMENTO DE CANAIS – O modo VARRIMENTO DE CANAIS procura sinais activos num ciclo sem fim desde o canal 1 até ao canal 8.

Ⓘ SCANSIONE CANALI – La funzione SCANSIONE CANALI effettua ricerche di segnali attivi in una sequenza continua dal canale 1 al canale 8.

Ⓔ BARRIDO DE CANALES – BARRIDO DE CANALES realiza las búsquedas de señales activas en un bucle sin fin de los canales 1 al 8.

Ⓒ KANALSÖKNING – KANALSÖKNING söker efter aktiva signaler i en ändlös loop från kanal 1 till 8.

MON

DK KANALSØGNING – KANALSØGNING udfører søgning efter aktive signaler i en endeløs sløjfe fra kanal 1 til 8.

TR KANAL TARAMA - KANAL TARAMA fonksiyonu ile 1 - 8 kanallarında sürekli olarak aktif sinyal aranır.

PL KANALSCAN - funkcja KANAL SCAN przeszukuje w sposób nieprzerwany kanały 1 do 8, szukając aktywnych sygnałów.

H CSATORNAKERESŐ - A CSATORNAKERESŐ aktivizálható csatornát keres 1-től 8-ig.

GR ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΚΑΝΑΛΙΩΝ - Η ΑΝΑΖΗΤΗΣΗ ΚΑΝΑΛΙΩΝ ψάχνει συνεχώς σε μία ατέρμονη διαδρομή από το κανάλι 1 στο κανάλι 8 τα ενεργά σήματα.

CZ PROHLEDÁVÁNÍ KANÁLŮ - PROHLEDÁVÁNÍ KANÁL vyhledává aktivní signály v nekonečné smyčce od kanálu 1 po kanál 8.

MON

- ① RUFTON SENDEN
- ② SENDING A CALL TONE
- ③ ENVOYER UNE TONALITÉ D'APPEL
- ④ EEN OPROEPTOON VERZENDEN
- ⑤ ENVIAR TONALIDADE DE CHAMADA
- ⑥ INVIO DI UN SEGNALE DI CHIAMATA
- ⑦ ENVIAR UN TONO DE LLAMADE
- ⑧ SKICKA EN ANROPSSIGNAL
- ⑨ UDSENDELSE AF OPKALDSTONE
- ⑩ ÇAĞRI UYARISI GÖNDERME
- ⑪ NADAWANIE DŹWIĘKU WZYWAJĄCEGO
- ⑫ HÍVÁSHANG TOVÁBBÍTÁSA
- ⑬ ΕΚΠΟΜΠΗ ΤΟΝΟΥ ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ
- ⑭ VOLACÍ TÓN UPOZORNÍ OSTATNÍ, ŽE CHCETE MLUVIT

CALL

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

Bitte lesen Sie aufmerksam die folgenden Informationen für den sicheren und ordnungsgemäßen Gebrauch. Lernen Sie alle Funktionen Ihres neuen Geräts kennen. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung an einem sicheren Ort zur späteren Verwendung auf.

- Dieses Sprechfunkgerät ist nicht als Spielzeug geeignet.
- Stellen Sie die Ladestation auf eine rutschfeste Unterlage und verlegen Sie die Anschluss-Schnur unfallsicher.
- Setzen Sie das Gerät weder extremen Temperaturen, noch hoher Luftfeuchtigkeit aus und schützen Sie es vor direkter Sonneneinstrahlung und starker Staubeinwirkung.
- Reinigen Sie das Gerät mit einem weichen feuchten Tuch. Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder aggressive Reinigungsmittel.
- Schließen Sie nur zugelassenes Zubehör an.
- Verwenden Sie nur das mitgelieferte Netzteil.
- Öffnen Sie nie das Gerät. Falls Sie das Gehäuse des Gerätes öffnen, erlischt die Garantie und es besteht die Gefahr eines Stromschlages.
- Reparaturen an defekten Geräten sollten Sie immer nur vom Kundendienst vornehmen lassen.

- Falls Sie das Gerät über einen längeren Zeitraum nicht nutzen, empfehlen wir, die Akkus zu entnehmen.
- Tauschen Sie die Akkus nur mit den von uns empfohlenen Typen aus. Entsorgen Sie defekte Akkus sachgemäß (kein Hausmüll). Eine Haftung für Schäden aus nicht bestimmungsgemäßem Gebrauch des Gerätes können wir nicht übernehmen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn Störungen an medizinischen Geräten / Einrichtungen auftreten.
- Wenn Sie das Gerät im Auto verwenden, positionieren Sie es nicht im Auslösebereich eines Airbags.
- In bestimmten Ländern ist es verboten, Sprechfunkgeräte während des Lenkens eines Fahrzeugs zu nutzen.
- Überprüfen Sie die örtlichen Regulierungen, bevor Sie das Sprechfunkgerät im Ausland betreiben wollen. In bestimmten Ländern kann das Betreiben dieses Sprechfunkgeräts verboten sein.

HAFTUNGSAUSSCHLUSS

Wir übernehmen keine Garantie für die Richtigkeit der Informationen, die sich auf technische Eigenschaften sowie die hier vorliegende Dokumentation beziehen. Das in dieser Dokumentation beschriebene Produkt und dessen Zubehör unterliegen einer ständigen Verbesserung und Weiterentwicklung. Aus diesem Grund behalten wir uns das Recht vor, Komponenten, Zubehör, technische Spezifikationen sowie die hier vorliegende Dokumentation des Produktes ohne vorherige Ankündigung jederzeit zu ändern.

BESTIMMUNGSGEMÄßE VERWENDUNG

Dieses Sprechfunkgerät ist geeignet für die Kommunikation mit anderen Sprechfunkgeräten gleichen Standards. Jede andere Verwendung gilt als nicht bestimmungsgemäß. Eigenmächtige Veränderungen oder Umbauten, die nicht in diesem Handbuch beschrieben sind, sind nicht zulässig.

BETRIEB EINES SPRECHFUNKGERÄTES

Um mit Sprechfunkgeräten kommunizieren zu können, müssen diese auf den gleichen Kanal eingestellt werden und sich innerhalb der Empfangsreichweite befinden (bis zu max. 3 km im offenen Gelände).

Da diese Geräte freie Kanäle verwenden, teilen sich alle in Betrieb befindlichen Geräte diese Kanäle. Daher ist eine Privatsphäre nicht garantiert. Jede Person, die über ein Sprechfunkgerät verfügt, das auf Ihren Kanal eingestellt ist, kann Ihr Gespräch mithören.

Möchten Sie kommunizieren (Erzeugen einer Sprechverbindung), drücken Sie die PTT- Taste (Push to talk =

Drücken zum Sprechen). Sobald diese Taste gedrückt ist, schaltet sich das Gerät in den Sendemodus. Sie können in das Mikrofon sprechen. Alle Sprechfunkgeräte, die sich innerhalb der Reichweite befinden und auf denselben Kanal eingestellt sind, hören Ihre Nachricht. Sie müssen abwarten, bis die andere Seite mit dem Sprechen fertig ist, bevor Sie auf die Nachricht antworten können. Am Ende jeder Übertragung sendet das Gerät einen Ton. Zum Antworten drücken Sie einfach die PTT– Taste und sprechen in das Mikrofon.

Drücken 2 oder mehr als 2 Benutzer die PTT– Taste gleichzeitig, so wird der Empfänger nur das stärkste Signal empfangen. Daher sollten Sie nur ein Signal übertragen (drücken der PTT– Taste), wenn der Kanal frei ist.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

Der zweistellige CTCSS–Code entspricht einer bestimmten Tonfrequenz, die das Sprechfunkgerät sendet. Zwei Benutzer mit demselben Kanal– und CTCSS Einstellungen können sich gegenseitig hören. Sie werden keine anderen auf diesem Kanal hören, es sei denn, andere Sprechfunkgeräte sind auf denselben CTCSS–Code eingestellt.

Die Ausnahme ist der CTCSS–Code “0”. Bei dieser Einstellung können alle Gespräche auf dem eingestellten Kanal gehört werden.

VOX (Baby watch)

Das Sprechfunkgerät ist für sprachaktivierte (VOX) Übertragung geeignet. Im VOX-Modus überträgt das Funkgerät ein Signal, wenn es von Ihrer Stimme oder einem anderen Geräusch in Ihrer Nähe aktiviert wird. VOX-Betrieb ist nicht empfehlenswert, wenn Sie Ihr Funkgerät in einer lauten oder windigen Umgebung verwenden möchten.



HINWEISE ZUR ENTSORGUNG

Entsorgen Sie das Gerät und die gebrauchten Batterien auf eine umweltfreundliche Art und Weise. Werfen Sie die Sprechfunkgeräte und die Batterien keinesfalls in den normalen Hausmüll. Erkundigen Sie sich in Ihrer Stadt- oder Gemeindeverwaltung nach Möglichkeiten einer umwelt- und sachgerechten Entsorgung der Geräte.

GARANTIE

Es gilt die gesetzliche Garantiezeit. Weiteres entnehmen Sie bitte dem beiliegenden Garantieblatt.

IMPORTANT SAFETY NOTES

Please read carefully through the following information concerning safety and proper use. Make yourself familiar with all functions of the device. Keep this manual on a safe place for future use.

- This Private Mobile Radio (PMR) is not intended to be used as a toy.
- Place the charging station on a non-slip surface and lay the connection cable so it cannot be the source of an accident.
- Do not expose the equipment to extreme temperatures or high relative humidity and protect it from direct sunlight and dusty conditions.
- Clean the equipment with a soft, damp cloth. Do not use any solvents or aggressive cleaning agents.
- Only connect approved accessories.
- Only use the power plug supplied.
- Never open the unit. Opening the unit annuls claims under the terms of guarantee and exposes the person to the risk of an electric shock.

- Repairs to defective units should only be carried out by service centers recommended by the sales outlet.
- We recommend removing the batteries if the equipment is not to be used for longer periods.
- Only replace the batteries with types recommended by us. Dispose of defective batteries according to the applicable local laws (not in household waste). We assume no liability for damage caused by using the equipment for unintended purposes.
- Switch the PMR off immediately in the case of disturbances to medical equipment/apparatus.
- If the PMR is used in a motor vehicle, do not set it down in the airbag deployment area.
- In some countries, it is forbidden to use PMR devices while driving a vehicle.
- Check local regulations before using the PMR abroad. It may be forbidden to use this PMR in some countries.

EXEMPTION FROM LIABILITY

We cannot guarantee the information which relates to the technical properties or that contained in this document is correct. The product and its accessories described in this document are subject to constant improvement and further development. For this reason, we reserve the right to modify components, accessories, technical specifications and related documentation of the product described herein without notification.

INTENDED USE

This PMR is designed for communication with other PMR devices complying to the same standard. Any other use is considered unintended use. Unauthorized modifications or reconstruction not described in this manual are not permitted.

USING A PMR DEVICE

To communicate between PMR devices they need to be set all on the same channel and within receiving range (up to max. 3 km in open field). Since these devices use free frequency bands (channels), all devices in operation share these channels (total 8 channels). Therefore, privacy is not guaranteed. Anybody with a PMR set to your channel can overhear the conversation.

If you want to communicate (transmitting a voice signal) you need to press the PTT – button (Push to talk). Once this button pressed, the device will go into transmit mode and you can speak into the microphone. All other PMR devices in range, on the same channel and in standby mode (not transmitting) will hear your message. You need to wait until the other party stops transmitting before you can reply to the message. At the end of each transmission the unit will send a beep. To reply, just press the PTT – button and speak into the microphone.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

The 2 digit CTCSS code corresponds to a specific tone frequency the radio emits. Two users, with the same channel and CTCSS set can hear one another. They will not be able to hear anyone else on the channel unless the other radios have the same exact CTCSS code enabled.

The exception here is use of the CTCSS code “0”. If this code is selected, all conversations on the channel set can be overheard.

VOX (Baby watch)

The PMR is capable of voice activated (VOX) transmission. In VOX mode, the radio will transmit a signal when it is activated by your voice or other sound around you. VOX operation is not recommended if you plan to use your radio in a noisy or windy environment.



DISPOSAL OF THE DEVICE

Dispose of the unit and used batteries in an environment friendly manner. Do not dispose of batteries in a normal household garbage.

WARRANTY

The legal warranty period applies. For further information, refer to the warranty page enclosed.

CONSIGNES IMPORTANTES DE SÉCURITÉ

Veuillez lire attentivement les informations suivantes concernant la sécurité et l'utilisation correcte. Familiarisez-vous avec toutes les fonctions de l'appareil. Conservez ce manuel dans un endroit sûr pour une utilisation ultérieure.

- Ce radiotéléphone n'est pas un jouet.
- Mettez le chargeur sur une surface antidérapante et installez le cordon de raccordement de sorte qu'il ne soit pas source d'accident.
- Ne soumettez l'appareil, ni à des températures extrêmes, ni à une forte humidité et protégez-le des rayons de soleil directs et de la forte poussière.
- Nettoyez l'appareil avec un chiffon doux et humide. N'employez pas de solvants ou de produits d'entretien agressifs.
- Ne branchez que des accessoires autorisés.
- N'utilisez que le bloc secteur fourni avec l'appareil.
- N'ouvrez jamais l'appareil. Si vous ouvrez le boîtier de l'appareil, la garantie expire et vous risquez un choc électrique.
- Ne faites réparer un appareil défectueux que par le service après-vente.

- Si vous n'utilisez pas votre appareil pendant un certain temps, nous vous recommandons de retirer les piles rechargeables.
- Ne remplacez les piles rechargeables que par les types de pile que nous vous recommandons. Éliminez comme il se doit les piles rechargeables défectueuses (ne les jetez pas dans la poubelle). Nous ne pouvons pas assumer la responsabilité de dommages causés par un emploi de l'appareil non conforme aux instructions.
- Débranchez l'appareil immédiatement si des perturbations se produisent sur les installations / appareils médicaux.
- Si vous utilisez l'appareil en voiture, ne le positionnez pas dans la zone de déclenchement du coussin gonflable (airbag).
- Dans certains pays, il est interdit d'utiliser des radiotéléphones en conduisant un véhicule.
- Contrôlez la réglementation locale avant de faire fonctionner le radiotéléphone à l'étranger. Il est possible que, dans certains pays, il soit interdit de se servir de ce radiotéléphone.

EXCLUSION DE LA GARANTIE

Nous n'assumons pas de garantie en ce qui concerne l'exactitude des informations relatives aux propriétés techniques ainsi qu'à cette documentation. Le produit décrit dans cette documentation ainsi que ses accessoires sont soumis à une amélioration et à un développement constants. Pour cette raison, nous nous réservons le droit d'apporter, à tout moment et sans avis préalable, des modifications relatives aux composants, aux accessoires, aux spécifications techniques ainsi qu'à la documentation actuelle de ce produit.

UTILISATION CONFORME AUX PRESCRIPTIONS

Ce radiotéléphone est conçu pour communiquer avec d'autres radiotéléphones de même standard. Toute autre forme d'utilisation n'est pas conforme aux prescriptions. L'apport de modifications ou de transformations non décrites dans ce manuel n'est pas autorisé.

UTILISER UN APPAREIL PMR

Pour communiquer, les appareils PMR doivent être réglés sur le même canal et se trouver à portée l'un de l'autre (jusque maximum 3 km en terrain dégagé). Étant donné que ces appareils utilisent des bandes de fréquences libres (canaux), tous les appareils en fonctionnement partagent ces canaux (total 8 canaux). Par conséquent, la vie privée n'est pas garantie. Toute personne possédant un PMR réglé sur votre canal peut entendre la conversation.

Si vous souhaitez communiquer (transmettre un signal vocal), vous devez appuyer sur le bouton PTT (Push to talk). Une fois ce bouton enfoncé, l'appareil est en mode transmit et vous pouvez parler dans le microphone. Tous les autres appareils PMR à portée de réception, sur le même canal et en mode stand-by (pas en transmission) entendront votre message. Vous devez attendre jusqu'à ce que l'autre partie arrête de transmettre avant de répondre à son message. À la fin de chaque transmission, l'appareil émet un bip. Pour répondre, il vous suffit d'appuyer sur le bouton PTT et de parler dans le microphone.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

Le code CTCSS à deux chiffres correspond à une fréquence de tonalités spécifique qu'émet la radio. Deux utilisateurs, avec le même canal et le même code CTCSS, peuvent s'entendre l'un l'autre. Ils ne pourront entendre personne d'autre sur le canal, sauf si les autres radios ont exactement le même code CTCSS. Le code CTCSS "0" est une exception. Dans le cas de ce réglage, il est possible d'écouter toutes les communications sur le canal paramétré.

VOX (Baby watch)

Le PMR est capable de transmettre par activation vocale (VOX). En mode VOX, la radio transmet un signal lorsqu'elle est activée par votre voix ou un autre son proche de vous. Le mode VOX n'est pas recommandé si vous prévoyez d'utiliser votre radio dans un environnement bruyant ou venteux.



MISE AU REBUS DE L'APPAREIL

Débarrassez-vous de l'appareil et des piles usagées de manière écologique. Ne jetez pas les piles dans les ordures ménagères.

GARANTIE

C'est la période de garantie légale qui s'applique. Vous trouverez d'autres informations dans la feuille de garantie annexée.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Lees de onderstaande informatie in verband met veiligheid en correct gebruik aandachtig. Maak u vertrouwd met alle functies van het toestel. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor later gebruik.

- Deze portofoon is niet geschikt als speelgoed.
- Plaats het oplaadstation op een niet-gladde ondergrond en leg het aansluitsnoer op een veilige manier neer.
- Stel het apparaat nooit bloot aan extreme temperaturen of een hoge luchtvochtigheid en bescherm het tegen directe zonnestraling en sterke stofbelasting.
- Reinig het apparaat met een zachte vochtige doek. Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen.
- Sluit uitsluitend goedgekeurde accessoires aan.
- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde voedingseenheid.
- Maak het apparaat nooit open. Als u de behuizing van het apparaat openmaakt, vervalt de garantie en bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Reparaties aan defecte apparaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de technische dienst.

- Als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt, adviseren wij om de accu's eruit te nemen.
- Vervang de accu's uitsluitend door de door ons geadviseerde typen. Ruim defecte accu's op de juiste manier op (niet via het huisvuil). Aansprakelijkheid voor schade door oneigenlijk gebruik van het apparaat kunnen wij niet aanvaarden.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit als storingen aan medische apparaten / inrichtingen optreden.
- Als u het apparaat in de auto gebruikt, mag u het niet in de buurt van een airbag plaatsen.
- In bepaalde landen is het verboden om portofoons te gebruiken tijdens het besturen van een voertuig.
- Stel uzelf op de hoogte van de plaatselijke voorschriften voordat u de portofoon in het buitenland wilt gebruiken. In bepaalde landen kan het gebruik van deze portofoon verboden zijn.

UITSLUITING VAN AANSPRAKELIJKHEID

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor de juistheid van deze gebruiksaanwijzing of de informatie die betrekking heeft op technische eigenschappen van het product. Het in deze documentatie beschreven product en de bijbehorende accessoires worden voortdurend verder ontwikkeld en verbeterd. Daarom behouden wij ons het recht voor om componenten, accessoires, technische specificaties en deze gebruiksaanwijzing zonder voorafgaande aankondiging op elk gewenst moment te wijzigen.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK

Deze portofoon is geschikt voor communicatie met andere portofoons volgens dezelfde standaard. Elk ander gebruik is in strijd met de voorschriften. Eigenmachtige wijzigingen of ombouw die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, zijn niet toegestaan.

EEN PMR-TOESTEL GEBRUIKEN

Om met andere PMR-toestellen te communiceren, moeten alle toestellen op hetzelfde kanaal zijn afgestemd en zich binnen het ontvangstbereik bevinden (tot max. 3 km in open veld). Daar deze toestellen gebruik maken van vrije frequentiebanden (kanalen), delen alle toestellen in werking die kanalen (in het totaal 8 kanalen). Er kan dus geen privacy worden gegarandeerd. Iedereen met een PMR die is afgestemd op uw kanaal, kan meeluisteren.

Als u wilt communiceren (een spraaksignaal versturen) moet u de PTT – knop indrukken (indrukken om te praten). Eens deze knop is ingedrukt, gaat het toestel in zendmodus en kunt u in de microfoon praten. Alle andere PMR-toestellen binnen het bereik, op hetzelfde kanaal en in standby-modus (niet zenden) zullen uw bericht horen. U moet wachten tot uw gesprekspartner stopt met zenden vooraleer u kunt antwoorden. Op het einde van elke transmissie, stuurt het toestel een pieptoon. Om te antwoorden, drukt u gewoon op de PTT – knop en spreekt u in de microfoon.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

De 2 tekens tellende CTCSS-code komt overeen met een specifieke toonfrequentie die de radio uitzendt. Twee gebruikers die hetzelfde kanaal en dezelfde CTCSS hebben ingesteld, kunnen elkaar horen. Ze zullen niemand anders op het kanaal kunnen horen tenzij de andere radio's exact dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld.

Een uitzondering vormt de CTCSS-code '0'. Met deze instelling kunnen alle gesprekken op het ingestelde kanaal worden beluisterd.

VOX (Baby watch)

De PMR kan spraakgestuurd (VOX) zenden. In VOX-modus zendt de radio een signaal indien hij wordt geactiveerd door uw stem of een ander geluid rondom u. De VOX-modus wordt niet aangeraden als u van plan bent om uw radio te gebruiken in een lawaaierige of winderige omgeving.



HET TOESTEL VERWIJDEREN

Verwijder het toestel en de gebruikte batterijen op een milieuvriendelijke manier. Gooi batterijen niet bij het normale huishoudelijke afval.

GARANTIE

De wettelijk voorgeschreven garantieperiode is van toepassing. Nadere informatie vindt u in het bijgevoegde garantieblad.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSAANWIJZINGEN

Lees de onderstaande informatie in verband met veiligheid en correct gebruik aandachtig. Maak u vertrouwd met alle functies van het toestel. Bewaar deze handleiding op een veilige plaats voor later gebruik.

- Deze portofoon is niet geschikt als speelgoed.
- Plaats het oplaadstation op een niet-gladde ondergrond en leg het aansluitsnoer op een veilige manier neer.
- Stel het apparaat nooit bloot aan extreme temperaturen of een hoge luchtvochtigheid en bescherm het tegen directe zonnestraling en sterke stofbelasting.
- Reinig het apparaat met een zachte vochtige doek. Gebruik geen oplosmiddelen of agressieve reinigingsmiddelen.
- Sluit uitsluitend goedgekeurde accessoires aan.
- Gebruik uitsluitend de bijgeleverde voedingseenheid.
- Maak het apparaat nooit open. Als u de behuizing van het apparaat openmaakt, vervalt de garantie en bestaat gevaar voor een elektrische schok.
- Reparaties aan defecte apparaten mogen uitsluitend worden uitgevoerd door de technische dienst.

- Als u het apparaat gedurende een langere periode niet gebruikt, adviseren wij om de accu's eruit te nemen.
- Vervang de accu's uitsluitend door de door ons geadviseerde typen. Ruim defecte accu's op de juiste manier op (niet via het huisvuil). Aansprakelijkheid voor schade door oneigenlijk gebruik van het apparaat kunnen wij niet aanvaarden.
- Schakel het apparaat onmiddellijk uit als storingen aan medische apparaten / inrichtingen optreden.
- Als u het apparaat in de auto gebruikt, mag u het niet in de buurt van een airbag plaatsen.
- In bepaalde landen is het verboden om portofoons te gebruiken tijdens het besturen van een voertuig.
- Stel uzelf op de hoogte van de plaatselijke voorschriften voordat u de portofoon in het buitenland wilt gebruiken. In bepaalde landen kan het gebruik van deze portofoon verboden zijn.

UITSLUITING VAN AANSPRAKELIJKHEID

Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor de juistheid van deze gebruiksaanwijzing of de informatie die betrekking heeft op technische eigenschappen van het product. Het in deze documentatie beschreven product en de bijbehorende accessoires worden voortdurend verder ontwikkeld en verbeterd. Daarom behouden wij ons het recht voor om componenten, accessoires, technische specificaties en deze gebruiksaanwijzing zonder voorafgaande aankondiging op elk gewenst moment te wijzigen.

VOORGESCHREVEN GEBRUIK

Deze portofoon is geschikt voor communicatie met andere portofoons volgens dezelfde standaard. Elk ander gebruik is in strijd met de voorschriften. Eigenmachtige wijzigingen of ombouw die niet in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven, zijn niet toegestaan.

EEN PMR-TOESTEL GEBRUIKEN

Om met andere PMR-toestellen te communiceren, moeten alle toestellen op hetzelfde kanaal zijn afgestemd en zich binnen het ontvangstbereik bevinden (tot max. 3 km in open veld). Daar deze toestellen gebruik maken van vrije frequentiebanden (kanalen), delen alle toestellen in werking die kanalen (in het totaal 8 kanalen). Er kan dus geen privacy worden gegarandeerd. Iedereen met een PMR die is afgestemd op uw kanaal, kan meeluisteren.

Als u wilt communiceren (een spraaksignaal versturen) moet u de PTT – knop indrukken (indrukken om te praten). Eens deze knop is ingedrukt, gaat het toestel in zendmodus en kunt u in de microfoon praten. Alle andere PMR-toestellen binnen het bereik, op hetzelfde kanaal en in standby-modus (niet zenden) zullen uw bericht horen. U moet wachten tot uw gesprekspartner stopt met zenden vooraleer u kunt antwoorden. Op het einde van elke transmissie, stuurt het toestel een pieptoon. Om te antwoorden, drukt u gewoon op de PTT – knop en spreekt u in de microfoon.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

De 2 tekens tellende CTCSS-code komt overeen met een specifieke toonfrequentie die de radio uitzendt. Twee gebruikers die hetzelfde kanaal en dezelfde CTCSS hebben ingesteld, kunnen elkaar horen. Ze zullen niemand anders op het kanaal kunnen horen tenzij de andere radio's exact dezelfde CTCSS-code hebben ingesteld.

Een uitzondering vormt de CTCSS-code '0'. Met deze instelling kunnen alle gesprekken op het ingestelde kanaal worden beluisterd.

VOX (Baby watch)

De PMR kan spraakgestuurd (VOX) zenden. In VOX-modus zendt de radio een signaal indien hij wordt geactiveerd door uw stem of een ander geluid rondom u. De VOX-modus wordt niet aangeraden als u van plan bent om uw radio te gebruiken in een lawaaierige of winderige omgeving.



HET TOESTEL VERWIJDEREN

Verwijder het toestel en de gebruikte batterijen op een milieuvriendelijke manier. Gooi batterijen niet bij het normale huishoudelijke afval.

GARANTIE

De wettelijk voorgeschreven garantieperiode is van toepassing. Nadere informatie vindt u in het bijgevoegde garantieblad.

ISTRUZIONI IMPORTANTI DI SICUREZZA

Leggere attentamente le seguenti informazioni, riguardanti la sicurezza e l'uso corretto dell'apparecchio. Acquisire la necessaria familiarità con tutte le funzioni dell'apparecchio. Conservare il presente manuale in un luogo sicuro per ogni futura consultazione.

- Il presente ricetrasmittitore non è un giocattolo.
- Posizionare la stazione di carica su una base antiscivolo e posare il cavo di allacciamento in modo da non causare infortuni.
- Non esporre l'apparecchio né a temperature estreme che ad eccessiva umidità dell'aria e proteggerlo dall'irradiazione solare diretta e da eccessiva polvere.
- Pulire l'apparecchio con un panno morbido inumidito. Non utilizzare alcun solvente o liquidi detergenti aggressivi.
- Collegare solo accessori omologati.
- Utilizzare esclusivamente l'alimentatore fornito.
- In nessun caso aprire l'apparecchio. In caso di apertura dell'apparecchio la garanzia decade ed inoltre si corre il rischio di scossa elettrica.

- I dispositivi guasti devono essere fatti riparare esclusivamente dal nostro servizio di assistenza tecnica.
- Se l'apparecchio non viene utilizzato per lunghi periodi si consiglia di rimuovere le batterie ricaricabili.
- Sostituire le batterie ricaricabili solo con altre del tipo da noi consigliato. Smaltire correttamente le batterie scariche (raccolta differenziata). Non si assume alcuna responsabilità per danni dovuti ad un utilizzo non corretto dell'apparecchio.
- Disattivare immediatamente l'apparecchio in caso di interferenze con dispositivi / apparecchiature medici.
- In caso di montaggio dell'apparecchio all'interno di un'autovettura, posizionarlo lontano dall'area di apertura di un airbag.
- In determinati Paesi è vietato utilizzare apparecchi di ricetrasmissione durante la guida di un veicolo.
- Verificare pertanto le disposizioni locali prima di adoperare il ricetrasmittitore all'estero. In determinati Paesi può essere vietato l'utilizzo di questo ricetrasmittitore.

ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

Non ci assumiamo alcuna responsabilità per la correttezza delle informazioni facenti riferimento a caratteristiche tecniche ed alla presente documentazione. I prodotti descritti in questa documentazione ed i loro accessori sono soggetti ad un continuo miglioramento ed evoluzione di sviluppo. Per tale motivo ci riserviamo il diritto di poter modificare in ogni momento e senza alcun preavviso da parte nostra componenti, accessori, specifiche tecniche e la documentazione allegata ai prodotti.

UTILIZZO CONFORME ALLE DISPOSIZIONI

Il presente ricetrasmittitore si presta alla comunicazione con altri ricetrasmittitori aventi lo stesso standard. Qualsiasi altro tipo di utilizzo è da considerare non conforme alle disposizioni. Non è ammessa alcuna modifica o aggiunta non descritta in questo manuale.

UTILIZZO DELL'APPARATO PMR

Per poter comunicare, due o più apparati PMR devono essere impostati sullo stesso canale e trovarsi entro la portata di ricezione (fino a un massimo di 3 km in campo aperto). Utilizzando bande (canali) di frequenza libera, tutti gli apparati attivi in un dato momento si trovano a condividere gli stessi canali (8 in tutto). La privacy, pertanto, non può essere garantita. Una conversazione fra due utenti può essere ascoltata da chiunque possieda un PMR sintonizzato sullo stesso canale.

Per comunicare (trasmettere un segnale vocale) è necessario premere il pulsante PTT - (PUSH TO TALK).

Una volta premuto il pulsante, l'apparato entra in modalità di trasmissione ed è possibile parlare nel microfono. Tutti gli altri apparati PMR che si trovano nella portata, sullo stesso canale e in modalità di stand-by mode (non in trasmissione) riceveranno il messaggio. Prima di poter rispondere al messaggio, occorre attendere che l'interlocutore interrompa la trasmissione. Al termine di ogni trasmissione, l'apparecchio emette un segnale acustico. Per rispondere, è sufficiente premere il pulsante PTT - e parlare nel microfono.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM, SISTEMA SQUELCH CODIFICATO A TONO CONTINUO)

Il codice a 2 cifre CTCSS corrisponde a una frequenza di tono specifica emessa dall'apparecchio. Due utenti che utilizzino lo stesso canale e abbiano impostato lo stesso codice CTCSS possono udirsi reciprocamente. Sul loro canale, essi potranno udire unicamente tutte le radio che abbiano abilitato lo stesso identico codice CTCSS.

Fanno eccezioni gli apparecchi con codice CTCSS "0". Questa impostazione consente di ricevere tutti i colloqui sul canale impostato.

VOX (Baby watch)

Il ricetrasmittitore PMR è dotato della funzione di trasmissione ad attivazione vocale (VOX). In modalità VOX, l'apparecchio trasmette un segnale quando viene attivato dalla voce dell'utente o da un rumore qualsiasi nell'ambiente. La funzione VOX non è consigliata se si ha intenzione di usare il ricetrasmittitore in un ambiente rumoroso o esposto al vento.



SMALTIMENTO DELL'APPARECCHIO

Provvedere allo smaltimento dell'apparecchio e delle batterie scariche nel rispetto delle norme di tutela dell'ambiente. Non gettare le batterie nel contenitore dei rifiuti domestici.

GARANZIA

Il periodo di garanzia corrisponde a quanto previsto dalla legge. Per ulteriori informazioni si prega di leggere il certificato di garanzia qui accluso.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

Por favor lea con cuidado la información siguiente relacionada con la seguridad y el uso adecuado. Familiarícese con todas las funciones del aparato. Guarde este manual en un lugar seguro para uso futuro.

- Este aparato de radiotelefonía no es un juguete.
- Coloque la estación de carga sobre una base antideslizante e instale el cable de conexión a prueba de accidentes.
- No exponga el aparato a temperaturas extremas, ni a humedad del aire elevada y protéjalo de la radiación solar directa y de la influencia de polvo fuerte.
- Limpie el aparato con un paño suave y húmedo. No utilice disolventes ni agentes de limpieza agresivos.
- Conecte sólo accesorios homologados.
- Utilice sólo la fuente de alimentación suministrada adjunta.
- No abra jamás el aparato. Si abre la carcasa del aparato, expira la garantía, existiendo peligro de electrocución.
- Encomiende siempre las reparaciones de aparatos defectuosos únicamente al servicio técnico.
- Si no utiliza el aparato durante un período de tiempo prolongado, recomendamos retirar las baterías.

- Sustituya las baterías sólo por los tipos recomendados por nosotros. Elimine debidamente las baterías defectuosas (no las tire a la basura doméstica). No nos hacemos responsables de los daños resultantes de un uso no previsto del aparato.
- Desconecte el aparato inmediatamente cuando se producen anomalías en aparatos/instalaciones medicinales.
- Si utiliza el aparato en el coche, no lo posicione en la zona de activación de algún airbag.
- En determinados países está prohibido el uso de aparatos de radiotelefonía durante la conducción de un vehículo.
- Compruebe los reglamentos locales antes de utilizar el aparato de radiotelefonía en el extranjero. En determinados países puede estar prohibido el funcionamiento de este aparato de radiotelefonía.

EXCLUSIÓN DE GARANTÍA

No asumimos ninguna garantía por la exactitud de las informaciones relacionadas con las propiedades técnicas, así como con la presente documentación. El producto que se describe en esta documentación y sus accesorios están sometidos a una mejora y un perfeccionamiento continuos. Por este motivo, nos reservamos el derecho a modificar componentes, accesorios, especificaciones técnicas, así como la presente documentación del producto en cualquier momento sin comunicación previa.

USO PREVISTO

Este aparato de radiotelefonía resulta adecuado para la comunicación con otros aparatos de radiotelefonía del mismo estándar. Cualquier otro uso se considera no conforme al objetivo previsto. Cualquier modificación o transformación por cuenta propia que no se describa en el presente manual será inadmisibles.

USO DE UN APARATO PMR

Para comunicarse entre dispositivos PMR necesita poner todos en el mismo canal y dentro del alcance de recepción (hasta un máx. de 3 km en campo abierto). Como este dispositivo usa bandas de frecuencia libre (canales), todos los dispositivos en funcionamiento comparten estos canales (8 canales en total). Por lo tanto, no está garantizada la privacidad. Cualquier persona con el PMR puesto en su canal puede oír por casualidad la conversación.

Si quiere comunicarse (transmitiendo una señal de voz) necesita presionar el PTT - botón (Pulse para hablar). Una vez presionado este botón, el aparato entrará en el modo de transmisión y puede hablar por el micrófono. Todos los otros aparatos PMR en el alcance, en el mismo canal y en el modo de espera (no transmitir) oirán su mensaje. Necesita esperar hasta que la otra parte pare la transmisión antes de poder contestar al mensaje. Al final de cada transmisión la unidad enviará un pitido. Para contestar, presione el PTT - botón y hable por el micrófono.

CTCSS (SISTEMA DE SONIDO CODIFICADO DE TONO CONTINUO)

El código de 2 dígitos CTCSS corresponde a una frecuencia de tono específico que emite la radio. Dos usuarios, con el mismo canal y CTCSS puesto pueden oírse uno al otro. No podrán oír a nadie más en el canal a menos que las otras radios tengan el mismo código CTCSS exacto activado. Una excepción la supone el código CTCSS "0". Con este ajuste se pueden escuchar todas las conversaciones en el canal ajustado.

VOX (Baby watch)

El PMR es apto para la transmisión de voz activada (VOZ). En modo VOX, la radio transmitirá una señal cuando se active por su voz o por otro sonido de alrededor. No se recomienda el funcionamiento de VOZ si piensa usar la radio en un entorno ruidoso o ventoso.



ELIMINACIÓN DEL APARATO

Elimine la unidad y las baterías usadas de una forma respetuosa con el medioambiente. No elimine las baterías en la basura de casa normal.

GARANTÍA

Se aplica el periodo de garantía legal. Detalles figuran en la hoja de garantía adjunta.

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

Läs noggrant genom följande information angående säkerhet och korrekt användning. Bekanta dig med alla apparatens funktioner. Förvara den här manualen på en säker plats för framtida användning.

- Denna kommunikationsradio ska inte användas som leksak.
- Ställ laddningsstationen på ett glidsäkert underlag och lägg anslutningsledningen så, att det inte finns risk att man snubblar över den eller kan fastna i den.
- Utsätt inte apparaten för extremt höga temperaturer eller hög luftfuktighet och skydda även apparaten från direkt solljus och dammpåverkan.
- Rengör apparaten med en mjuk, fuktig trasa. Använd aldrig lösningsmedel eller aggressiva rengöringsmedel.
- Anslut endast tillåtna tillbehör.
- Använd endast den medlevererade nätdelen.
- Öppna aldrig apparaten. Om ni öppnar apparatens chassi bortfaller garantin automatiskt och det finns dessutom risk för strömstötar.
- Reparation av defekt apparat ska utföras av vår serviceavdelning.
- Om ni inte använder apparaten under en längre tid rekommenderar vi att batterierna tas ur.

- Byt endast ut batterierna mot de typer av batterier som rekommenderas av oss. Lämna utbytta batterier till återvinning (kasta inte i soporna). Vi lämnar ingen garanti på apparater som använts utanför den avsedda användningen.
- Stäng omgående av apparaten om du märker en störning på medicinska apparater/system.
- Om du använder apparaten i bilen placera den inte i krockkuddens utlösningssområde.
- I vissa länder är det förbjudet att använda en kommunikationsradio medan man kör.
- Kontrollera de lokala resp nationella bestämmelserna innan du använder en kommunikationsradio i utlandet. I vissa länder kan det vara förbjudet att använda en kommunikationsradio.

GARANTIBILAGA

Vi garanterar inte riktigheten i den information som grundar sig på tekniska egenskaper såväl som dokumentationen i denna bok. Den produkt med tillbehör som beskrivs i denna dokumentation underliggör ständig vidareutveckling och förbättring. På grund av detta förbehåller vi oss rätten att ändra komponenter, tillbehör, teknisk specifikation samt dokumentation för produkten utan föregående meddelande.

AVSEDD ANVÄNDNING

Denna kommunikationsradio lämpar sig för kommunikation med andra apparater av samma standard. Varje annan användning gäller inte som avsedd användning. Egenmäktig förändring eller ombyggnad, som inte beskrivs i vår instruktionsbok, är inte tillåten.

ANVÄNDA EN KOMMUNIKATIONS RADIO

För att kommunicera mellan två kommunikationsradioapparater måste de vara inställda på samma kanal och inom räckvidd för varandra (upp till max 3 km vid öppet fält). Efter som dessa enheter använder fria frekvensband (kanaler) delar alla enheter som är igång dessa kanaler (totalt 8 kanaler). Därmed kan inte privata samtal garanteras. Alla med en kommunikationsradio som är inställd på samma kanal som din kan avlyssna samtalet.

Om du vill kommunicera (skicka en röstsignal) måste du trycka på PTT – knappen (Tryck för att prata). Så snart denna knapp är intryckt övergår enheten i sändarläge och du kan tala i mikrofonen. Alla andra kommunikationsradioenheter inom räckvidd, på samma kanal som är i standbyläge (inte sänder) kommer att höra ditt meddelande. Du måste vänta tills den andra parten slutar sända innan du kan svara på meddelandet. Vid slutet av varje sändning kommer enheten att sända ett pip. För att svara trycker du bara på PTT – knappen och talar i mikrofonen.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

De tvåsiffriga CTCSS-koden motsvarar en speciell tonfrekvens som radion sänder ut. Två användare, med samma kanal och CTCSS inställda kan höra varandra. De kommer inte att kunna höra någon annan på kanalen om inte de andra radiorna har exakt samma CTCSS-kod aktiverad. Ett undantag är CTCSS-koden "0". Vid denna inställning kan man lyssna på alla samtal på den inställda kanalen.

VOX (Baby watch)

Kommunikationsradion klarar av röstaktiverad (VOX) överföring. I VOX-läge kommer radion att sända en signal när den aktiveras av din röst eller andra ljud runt dig. VOX-funktionen rekommenderas inte om du planerar att använda din radio i en bullrig eller blåsig omgivning.



AVFALLSHANTERING AV ENHETEN

Kasta enheten och de använda batterierna på miljövänligt sätt. Kasta inte batterierna tillsammans med det normala hushållsavfallet.

GARANTI

Du har den lagskrivna garantin. För mer information, se det bifogade bladet med garantibestämmelserna.

VIGTIGE SIKKERHEDSANVISNINGER

Læs følgende informationer angående sikkerhed og korrekt betjening nøje igennem. Gør dig fortrolig med alle apparatets funktioner. Opbevar denne håndbog på et sikkert sted til senere brug.

- Denne walkie-talkie er ikke egnet som legetøj.
- Stil batteriladeren på et fast underlag og læg tilslutningsledningen sådan, at man ikke kan snuble i den.
- Udsæt hverken apparatet for ekstreme temperaturer eller for stor luftfugtighed, og beskyt det mod direkte sollys og kraftig støvpåvirkning.
- Rengør apparatet med en blød fugtig klud. Anvend ikke opløsningsmidler eller aggressive rengøringsmidler
- Tilslut kun godkendt tilbehør .
- Anvend kun den medfølgende lysnetadapter.
- Apparatet må aldrig åbnes. Hvis du åbner apparatets kabinet, så bortfalder garantien og der er risiko for et elektrisk stød.
- Lad altid kun reparationer på defekte apparater udføre af kundeservicen.
- Hvis apparatet ikke skal benyttes i længere tid, så anbefaler vi at tage de genopladelige batterier ud.

- Udskift kun batterierne med den type, som vi anbefaler. Bortskaf defekte genopladelige batterier korrekt (de hører ikke hjemme i husholdningsaffaldet). Vi påtager os ikke noget ansvar for skader, der skyldes en brug der ikke er i overensstemmelse med den anvendelse, som apparatet er bestemt til.
- Sluk straks for walkie-talkien, hvis der optræder forstyrrelser på medicinske apparater / indretninger.
- Ved brug af walkie-talkien i bilen må den ikke anbringes i en airbags udløsningsområde.
- I bestemte lande er det forbudt at bruge walkie-talkier, mens man kører bil.
- Kontrollér de lokale bestemmelser, før walkie-talkien benyttes i udlandet. I bestemte lande kan det være forbudt at benytte denne walkie-talkie.

UDELUKKELSE AF ANSVAR

Vi påtager os ingen garanti for rigtigheden af de informationen, som gælder for de tekniske egenskaber og den nærværende dokumentation. Produktet, der beskrives i denne dokumentation, og dets tilbehør forbedres og videreudvikles konstant. Af denne grund forbeholder vi os ret til på ethvert tidspunkt at ændre produktets komponenter, tilbehør, tekniske specifikationer og den nærværende dokumentation, uden at der i forvejen gives meddelelse herom.

KORREKT ANVENDELSE

Denne walkie-talkie er egnet til kommunikation med andre walkie-talkier af samme standard. Enhver anden anvendelse gælder som ikke værende i overensstemmelse med den brug, som apparatet er bestemt til. Det er ikke tilladt at foretage egenhændige ændringer eller ombygninger af apparatet, som ikke er beskrevet i denne brugervejledning.

BRUG AF EN PMR-ENHED

Til kommunikation mellem PMR-enheder skal alle enheder indstilles til samme kanal og inden for modtagelsesområdet (op til max. 3 km på et åbent sted). Da disse apparater bruger frie frekvensbånd (kanaler), deler alle enheder i brug disse kanaler (i alt 8 kanaler). Privatlivet kan derfor ikke garanteres. Alle med en PMR indstillet til din kanal kan overheøre samtalen.

Hvis man vil kommunikere (udsende et talesignal), skal man trykke på PTT – knappen (tryk for at tale). Når der er trykket på knappen, vil enheden gå i udsendelsesmodus, og man kan tale ind i mikrofonen. Alle andre PMR-enheder i rækkevidden, på samme kanal og i standbymodus (ingen transmission) vil høre din meddelelse. Man skal vente, indtil de andre holder op med at udsende, før man kan svare på meddelelsen. Efter hver transmission vil enheden udsende et bip. For at svare skal man trykke på PTT – knappen og tale ind i mikrofonen.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

Den 2-cifrede CTCSS-kode passer til en specifik tonefrekvens, som radioen udsender. To brugere, med samme kanal og CTCSS indstillet, kan høre hinanden. De vil ikke være i stand til at høre andre på kanalen, medmindre de andre radioer har aktiveret nøjagtigt samme CTCSS-kode. En undtagelse er CTCSS-koden "0". Ved denne indstilling kan alle samtaler høres på den indstillede kanal.

VOX (Baby watch)

PMR kan sende med stemmeaktivering (VOX). I VOX-mode vil radioen udsende et signal, når den er aktiveret med Deres stemme eller en anden lyd omkring Dem. VOX-betjeningen kan ikke anbefales, hvis man vil bruge radioen i støjende eller blæsende omgivelser.



BORTSKAFFELSE AF ENHEDEN

Bortskaf enheden og anvend batterierne på en miljøvenlig måde. Bortskaf ikke batterierne sammen med almindeligt husholdningsaffald.

GARANTI

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Yderligere detaljer fremgår af det medfølgende garantibevis.

ÖNEMLİ EMNİYET BİLGİLERİ

Cihazın güvenli ve uygun şekilde kullanımı için aşağıdaki bilgilerin dikkatle okunması rica olunur. Yeni cihazınızın tüm fonksiyonlarını öğrenin. Kullanım kılavuzunu daha sonra müracat etmeniz için uygun bir yerde saklayınız.

- Bu telsiz bir oyuncak değildir.
- Şarj ünitesini kayma riski olmayan bir yere koyunuz, bağlantıları ve kabloları kazaya meydan vermeyecek şekilde yerleştiriniz.
- Cihazı yüksek ısı, yüksek nem, direk güneş ışığı ve yüksek oranda tozlu olan dış etkenlerden koruyunuz.
- Cihazı yumuşak ve nemli bir bez ile temizleyiniz. Temizlik için, çözelti maddesi veya asit içeren temizlik maddelerikullanmayınız.
- Sadece uygun aksesuarlar kullanın.
- Sadece cihazla birlikte verilen adaptörü kullanın.
- Cihazı kesinlikle açmayınız. Cihazın koruyucu kapağını açarsanız, garanti sona erer ve elektrik çarpması tehlikesi vardır.
- Arızalı cihazların tamiri sadece yetkili servisler tarafından yapılmalıdır.

- Cihazı uzun süre kullanmayacaksanız, pillerin çıkarılmasını tavsiye ederiz.
- Yeni pil takacağınız zaman yalnızca tarafımızdan tavsiye edilen pil türünü kullanınız. Bozuk pilleri uygun şekilde atınız (günlük çöp değildir). Usulüne uygun kullanılmaması durumunda ortaya çıkacak zararlardan sorumluluk kabul edilmez.
- Tıbbi cihazlarda/tertibatlarda arıza meydana gelmesi halinde telsiz cihazını derhal kapatın.
- Telsiz cihazını arabada kullanacaksanız, airbag'in açılacağı bölgeye yerleştirmeyin.
- Belirli ülkelerde araba kullanırken telsiz cihazı kullanmak yasaktır.
- Telsiz cihazını yurt dışında kullanmadan önce ülke yasalarını kontrol edin. Belirli ülkelerde bu telsiz cihazının kullanımı yasak olabilir.

MESULİYETSİZLİK KOÇULU

Elinizde bulunan dokümandaki teknik özelliklerin doğruluğunun garantisi konusunda herhangi bir sorumluluk üstlenmiyoruz. Bu dokümanda açıklanan ürün ve donanımları sürekli iyileştirme ve geliştirilme süreci içindedir. Bu sebepten, donanımları, bileşenleri, teknik özellikleri ve elinizdeki ürün dokümanını, önceden haber vermeksizin değiştirme hakkımız saklıdır.

AMACINA UYGUN KULLANIM

Bu telsiz cihazı aynı standartlara haiz diğer telsiz cihazları ile iletişim için uygundur. Diğer bütün kullanım şekilleri, amacına uygun olmayan kullanım olarak kabul edilir. Kullanım kılavuzunda yer almayan, gereksiz değişikliklere veya cihaza yapılan ilavelere izin verilmez.

BİR TELSİZ CİHAZININ ÇALIŞTIRILMASI

Telsiz cihazları arasında iletişim sağlanabilmesi için bu telsiz cihazları aynı kanala ayarlı ve görüşme mesafesi içerisinde (açık arazide maksimum 3 km) bulunmalıdır. Bu cihazlar serbest olan kanalları kullandığından, sistemdeki tüm cihazlar bu kanalları paylaşır. Bu nedenle özel etki alanı garanti edilemez. Aynı kanala ayarlı bir telsiz cihazına sahip başka herhangi bir kişi konuşmanızı dinleyebilir.

İletişim (telsiz bağlantısı) kurmak istiyorsanız, PTT (Push to talk) tuşuna basın. Bu tuşa basıldığı anda telsiz cihazı gönderme moduna geçer. Mikrofona konuşabilirsiniz. Görüşme mesafesi içerisinde bulunan ve aynı kanala ayarlı tüm telsiz cihazlarından konuşmanız duyulabilecektir. Cevap verebilmek için karşı tarafın konuşmasını tamamlamasını beklemeniz gerekir. Her aktarım sonunda bir sinyal sesi gelir. Cevap vermek için sadece PTT tuşuna basıp mikrofona konuşun.

Eğer 2 veya daha fazla kullanıcı PTT tuşuna aynı anda bastığında, alıcı sadece en güçlü sinyali alacaktır. Bu nedenle kanal boşaldığında sadece bir sinyal göndermeniz (PTT tuşuna basma) doğru olacaktır.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

İki haneli CTCSS kodu telsiz cihazının gönderdiği belirli ton frekansına uygundur. Aynı kanal ve CTCSS ayarlarına sahip iki kullanıcı birbirlerini karşılıklı olarak duyabilirler. Başka bir telsiz cihazı aynı CTCSS koduna ayarlı olmadığı takdirde, bu kanalda başka hiç kimseyi duymayacaksınız.

Tek istisnai durum CTCSS-kodunun "0" olarak ayarlanmış olmasıdır. Bu ayar durumunda seçilen kanaldaki tüm görüşmeler duyabilirsiniz.

VOX (Sesle aktive olan gönderme sistemi)

Telsiz cihazı sesle aktive olan gönderme sistemine (VOX) uygundur. VOX-modunda telsiz cihazı sizin sesinizle veya yakın çevrenizdeki bir sesle aktif hale geldiğinde bir sinyal gönderir. Telsiz cihazını gürültülü veya rüzgarlı ortamda kullanmak istiyorsanız, VOX işletim modunda çalıştırmanız tavsiye edilmez.



ARITIMA İLİŞKİN TALİMATLAR

Cihazı ve kullanılmış bataryaları çevreye zarar vermeyecek şekilde ortadan kaldırın. Kesinlikle telsiz cihazlarınızı ve bataryaları normal çöpe atmayınız. Telsiz cihazlarının çevreye ve yasalara uygun şekilde ortadan kaldırılması konusunda belediye veya şehir idaresine danışın.

GARANTİ

Yasal garanti süresi geçerlidir. Ayrıntılı bilgileri cihazın beraberindeki garanti belgesinde bulabilirsiniz.

WAŻNE INSTRUKCJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Prosimy zapoznać się dokładnie z następującymi informacjami dotyczącymi pewnego i poprawnego zastosowania. Prosimy zapoznać się z wszystkimi funkcjami tego nowego urządzenia. Niniejszą instrukcję obsługi należy przechowywać w bezpiecznym miejscu w celu jej ewentualnego późniejszego zastosowania.

- Niniejszy radiotelefon nie jest zabawką.
- Stację ładowarki akumulatorów należy ustawić na stabilnym i nieśliskim podłożu i ułożyć kabel przyłączeniowy w sposób zapobiegający wypadkom.
- Nie wystawiać urządzenia na działanie ekstremalnych temperatur, ani wysokiej wilgotności powietrza i chronić je przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych i silnym działaniem pyłów.
- Czyścić urządzenie, używając miękkiej wilgotnej ściereczki. Nie używać rozpuszczalników lub żrących środków czyszczących.
- Podłączać jedynie dopuszczone akcesoria.
- Używać jedynie załączonego zasilacza sieciowego.
- Nigdy nie otwierać urządzenia. W razie otworzenia obudowy urządzenia wygasa gwarancja i istnieje niebezpieczeństwo doznania porażenia prądem elektrycznym.
- Naprawy uszkodzonych urządzeń mogą być dokonywane jedynie przez autoryzowany serwis.

- Gdy telefon nie będzie używany przez dłuższy czas, zalecamy wyciągnięcie akumulatorów.
- Wymieniać akumulatory wyłącznie na zalecany przez nas typ. Usuwać uszkodzone akumulatory zgodnie z przepisami (nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi). Nie przejmujemy odpowiedzialności za szkody urządzenia, wynikające z zastosowania niezgodnego z jego przeznaczeniem.
- W przypadku wywołania zakłóceń urządzeń medycznych należy radiotelefon natychmiast wyłączyć.
- W przypadku zastosowania radiotelefonu w samochodzie należy upozycjonować go z dala od zakresu zasięgu wywołanej poduszki powietrznej.
- W niektórych krajach istnieje zakaz stosowania urządzeń radiotelefonicznych podczas kierowania pojazdem.
- Prosimy upewnić się co do kwestii lokalnych przepisów przed eksploatacją tego radiotelefonu za granicą. Stosowanie tego radiotelefonu może być w niektórych krajach objęte zakazem.

WYKLUCZENIE ODPOWIEDZIALNOŚCI CYWILNEJ

Nie udzielamy gwarancji na poprawność informacji, które odnoszą się do właściwości technicznych oraz niniejszej dokumentacji. Opisany w niniejszej dokumentacji produkt i jego akcesoria podlegają stałym usprawnieniom i rozwojowi. Z tego powodu zastrzegamy sobie prawo do zmiany w każdej chwili podzespołów, akcesoriów, specyfikacji technicznych oraz niniejszej dokumentacji produktu bez uprzedniego zawiadomienia.

ZASTOSOWANIE ZGODNE Z PRZEZNACZENIEM

Niniejszy radiotelefon dostosowany jest do komunikowania się z innymi urządzeniami radiotelefonicznymi o tego samego rodzaju standardzie. Każde inne zastosowanie jest uznawane za niezgodne z przeznaczeniem. Samodzielne dokonywanie modyfikacji i przeróbek, które nie zostały opisane w niniejszym podręczniku, jest niedozwolone.

EKSPLOATACJA RADIOTELEFONU

Aby móc stworzyć połączenie pomiędzy dwoma radiotelefonami urządzenia te muszą zostać nastawione na ten sam kanał i znajdować się w zasięgu odbioru (do maks. 3 km na wolnym terenie).

Ponieważ urządzenia te korzystają z wolnych kanałów, wszystkie urządzenia nadawczo - odbiorcze, znajdujące się w zasięgu tych kanałów, korzystają z nich. Z tego względu sfera prywatna prowadzonej komunikacji nie jest gwarantowana. Każda osoba, posiadająca urządzenie radiotelefoniczne, nastawione na odbiór tego samego kanału, może komunikację tą podsłuchiwać.

Chcąc komunikować (stworzenie połączenia rozmowy) należy nacisnąć na klawisz PTT (Push to talk = nacisnąć w celu mówienia). Po naciśnięciu tego klawisza urządzenie przełącza się do trybu nadawania. Teraz

można mówić do mikrofonu. Wszystkie urządzenia radiotelefoniczne, nastawione na ten sam kanał i znajdujące się w zasięgu nadawczym, odbierają tę wiadomość. Należy odczekać do chwili zakończenia nadawania drugiej strony, dopiero po tym można udzielić odpowiedzi. Urządzenie wysyła po zakończeniu każdej transmisji dźwięk. W celu udzielenia odpowiedzi należy nacisnąć na klawisz PTT i mówić do mikrofonu. Jeżeli na klawisz PTT naciska równolegle 2 lub więcej radioamatorów, wtedy odbiornik odbiera jedynie najsilniejszy sygnał. Z tego powodu należy transmitować tylko wtedy (nacisk na klawisz PTT), kiedy kanał jest wolny.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

Dwucyfrowy kod CTCSS jest odpowiednikiem pewnej częstotliwości dźwięków, nadawanych przez radiotelefon. Dwóch użytkowników, stosujących ten sam kanał i te same nastawienia CTCSS, słyszy się wzajemnie. W tym przypadku nie słychać nikogo innego na tym kanale, chyba że urządzenie nadawczo - odbiorcze tego innego użytkownika stosuje te same nastawienia kodu CTCSS.

Wyjątkiem jest kod CTCSS o nastawieniu "0". W przypadku tego nastawienia można słyszeć wszystkie rozmowy, prowadzone na tym kanale.

VOX (Baby watch)

Radiotelefon przystosowany jest do aktywnej - głosowo transmisji typu VOX. W trybie pracy VOX nadajnik transmituje sygnał po jego aktywacji przy pomocy Pańskiego głosu lub innego odgłosu otoczenia. Nie poleca się stosowania trybu eksploatacji VOX w przypadku zastosowania radiotelefonu w głośnym lub wietrznym otoczeniu.



WSKAZÓWKI W ZAKRESIE USUWANIA WYEKSPLOATOWANEGO URZĄDZENIA

Wyeksploatowane urządzenie i zużyte baterie należy usuwać w sposób zgodny z wymogami ekologii. W żadnym wypadku nie należy usuwać radiotelefony lub baterie wraz z normalnymi odpadami gospodarstwa domowego. Administracja Pańskiego miejsca zamieszkania chętnie udzieli Państwu informacji odnośnie możliwości usuwania wyeksploatowanego urządzenia w formie zgodnej z wymogami ekologii.

GWARANCJA

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Dalsze informacje na ten temat zostały przedstawione w załączonej karcie gwarancyjnej.

FONTOS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Kérjük, figyelmesen tanulmányozza a következő, biztonságra és rendeltetésszerű használatra vonatkozó információkat. Ismerkedjen meg a készülék valamennyi funkciójával és alkalmazási lehetőségével. Tartsa meg a jelen felhasználási útmutatót, hátha a jövőben szüksége lesz rá.

- A rádiótelefon játékszernek nem alkalmas.
- Állítsa a töltő állványt egy csúszásbiztos alapra és helyezze el a csatlakozó vezetéket balesetbiztosan.
- A készüléket nem szabad szélsőséges hőmérsékleti viszonyoknak, vagy magas páratartalomnak kitenni és óvni kell a közvetlen napsugárzástól, valamint az erős porosodástól.
- A készülék tisztításához használjon egy puha nedves törlőkendőt. Ne használjon oldószereket vagy erős hatású tisztítószeret.
- Kizárólag engedélyezett tartozékokat használjon.
- Csak a gyárilag mellékelt hálózati egységet használja.
- Ne nyissa ki soha a készüléket. A készülék házának megnyitása esetén megszűnik a garanciális szolgáltatás. Áramütés veszélye áll fenn.
- A meghibásodott készülék javítását végeztesse minden esetben az ügyfélszolgálattal.
- Amennyiben a készüléket hosszabb időn át nem használja, javasoljuk az akku kivételét.

- Az akkukat kizárólag csak az általunk ajánlott típusokkal cserélje ki. Gondoskodjon a meghibásodott akkuk szakszerű megsemmisítéséről (nem háztartási hulladék). Nem vállalunk felelősséget olyan jellegű károkért, amelyek a készülék nem rendeltetésszerű használatából fakadnak.
- Kapcsolja ki azonnal a készüléket, ha zavarja gyógyászati készülékek / berendezések működését.
- Ha a készüléket autóban használja, ne helyezze a készüléket a légzsák ütköző terén belül.
- Egyes országokban tilos a rádiótelefon használata gépjárművezetés közben.
- A rádiótelefon külföldön történő használata előtt győződjön meg az idevonatkozó helyi szabályokról. Egyes országokban a rádiótelefon használata tilos is lehet.

FELELŐSSÉG KIZÁRÁSA

Nem vállalunk garanciát azon adatok helyességéért, amelyek a műszaki tulajdonságokra, valamint az adott dokumentációra vonatkoznak. A dokumentációban leírt termék és ennek tartozékai állandó újítási és továbbfejlesztési folyamat alatt állnak. Ebből az okból kifolyólag fenntartjuk annak a jogát, hogy előzetes bejelentés nélkül bármikor megváltoztathassuk a termék komponenseit, műszaki specifikációját valamint jelenlegi dokumentációját.

RENDELTETÉSSZERŰ HASZNÁLAT

Ez a rádiótelefon azonos szabványnak megfelelő rádiótelefonnal való összeköttetésre alkalmas. Minden más jellegű használat nem rendeltetésszerű. Nem megengedettek olyan önkényesen végzett változtatások vagy átalakítások, amelyek ebben a kézikönyvben nem szerepelnek.

A KÉSZÜLÉK HASZNÁLATA

A két készülék közötti kommunikációhoz mindkettőt ugyanarra a csatornára kell állítanunk, és a hatótávolságon belül kell maradnunk (max. 3 km nyílt terepen). Mivel a készülékek szabad frekvenciasávokat (csatornákat) vesznek igénybe, működésük közben ugyanazokat a csatornákat használják (összesen 8 csatornát). Ezért tehát nem garantált, hogy a beszélgetést csak a két fél hallja. A beszélgetést bármilyen, hasonló készülékkel rendelkező személy lehallgathatja.

Ha kommunikálni kíván a készülékkel (hangjelzést közvetít) akkor nyomja meg a PTT - gombot (gomb

lenyomása beszélgetéshez). Amint lenyomta a gombot, a készülék átvált közvetítő módba, és máris beszélhet a mikrofonba. Valamennyi többi készülék segítségével, amely a hatótávolságon belül van, ugyanazt a csatornát használja és készenléti (standby) üzemmódban van, hallható lesz az Ön üzenete. Ha válaszolni kíván egy üzenetre, előbb meg kell várnia, hogy a másik fél befejezze üzenetét. Az adóvevo minden közvetítés után sípol egyet. A válaszadáshoz egyszeruen nyomja meg a PTT - gombot és beszéljen a mikrofonba.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

A kétszámjegyű CTCSS kód annak a meghatározott hangfrekvenciának felel meg, amelyen a rádiótelefon sugároz. Két felhasználó ugyanazzal a csatorna és CTCSS beállítással tud egymással kölcsönösen kommunikálni. Senki mást nem fog ugyanezen a csatornán hallani, hacsak nincsenek más rádiótelefonok is ugyanarra a CTCSS kódra beállítva.

Ez alól kivétel a "O" CTCSS kód. Ezzel a beállítással minden beszélgetés hallható a beállított csatornán.

VOX (Baby watch)

A rádiótelefon alkalmas beszéd által aktivált adásra (VOX). VOX-üzemmódban a rádió adó-vevő készülék jelt ad, ha az Ön hangja, vagy egyéb zörej az Ön közelében aktiválja. VOX-üzemmód nem ajánlatos abban az esetben, ha rádió adó-vevő készülékét hangos vagy szeles helyen kívánja használni.



A KÉSZÜLÉK ÜZEMEN KÍVÜL HELYEZÉSE

A készülék vagy az elhasznált telepek üzemem kívül helyezése környezetbarát módon kell, hogy történjen. A telepeket ne dobja a háztartási hulladékok közé.

GARANCIA

A törvényesen előírt garanciális idő érvényes. További tájékoztató a mellékelt garancialevélen található.

Σημαντικές υποδείξεις ασφαλείας

Παρακαλώ διαβάστε με μεγάλη προσοχή τις παρακάτω πληροφορίες για την ασφαλή χρήση και χρήση σύμφωνα με τον προορισμό. Μάθετε όλες τις λειτουργίες της καινούριας σας συσκευής. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ένα ασφαλές μέρος και για μετέπειτα χρήση.

- Αυτή η ασύρματη συσκευή δεν ενδείκνυται για παιχνίδι.
- Τοποθετήστε το σταθμό φόρτισης σε μία αντιγλυστρική επιφάνεια και τοποθετήστε το καλώδιο σύνδεσης με τρόπο, που να μην προκαλέσει ένα ατύχημα.
- Μην εκθέτετε τη συσκευή σε ιδιαίτερα ψηλές θερμοκρασίες, ούτε σε αυξημένη υγρασία περιβάλλοντος, προφυλάξτε την από ηλιακή ακτινοβολία και μεγάλη επίδραση σκόνης.
- Καθαρίζετε τη συσκευή με ένα μαλακό υγρό πανί. Μην χρησιμοποιείτε διαλυτικά ή επιθετικά μέσα καθαρισμού.
- Να συνδέετε μόνο εγκεκριμένο αξεσουάρ.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο το μετασχηματιστή, που περιέχεται στη συσκευασία.
- Μην ανοίγετε ποτέ τη συσκευή. Σε περίπτωση, που ανοίξετε τη συσκευή, παύει να ισχύει η εγγύηση και υπάρχει ο κίνδυνος να πάθετε ηλεκτροπληξία.
- Επισκευές σε χαλασμένες συσκευές να διενεργούνται μόνο από το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

- Εάν πρόκειται να μη χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για μεγαλύτερη χρονική διάρκεια, συνιστούμε να βγάλετε τις μπαταρίες.
- Αλλάζετε τις μπαταρίες μόνο με τους τύπους, που προτείνονται. Η αποκομιδή των χαλασμένων μπαταριών να γίνεται κατάλληλα (όχι με τα οικιακά απορρίματα). Δεν μπορούμε να αναλάβουμε καμία ευθύνη από τη χρήση της συσκευής, η οποία δεν είναι σύμφωνη με τον προορισμό.
- Να απενεργοποιείτε τη συσκευή αμέσως σε περίπτωση, που προκαλούνται παρεμβολές σε ιατρικές συσκευές / εγκαταστάσεις.
- Σε περίπτωση, που χρησιμοποιείτε τη συσκευή στο αυτοκίνητο, μην την τοποθετείτε στην περιοχή ενεργοποίησης ενός αερόσακου.
- Σε ορισμένες χώρες απαγορεύεται η χρήση ασύρματων συσκευών κατά την τιμόνευση ενός οχήματος.
- Ελέγξτε τις τοπικά ισχύουσες διατάξεις, εάν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τις ασύρματες συσκευές στο εξωτερικό. Σε ορισμένες χώρες ενδέχεται να απαγορεύεται η χρήση αυτής της ασύρματης συσκευής.

Εξαιρέσεις της εγγύησης

Δεν αναλαμβάνουμε καμία εγγύηση για την ορθότητα των πληροφοριών, που αφορούν στα τεχνικά γνωρίσματα στην παρούσα πιστοποίηση. Το προϊόν, που περιγράφεται στην πιστοποίηση και τα αξεσουάρ υπόκεινται σε μία συνεχή βελτίωση και εξέλιξη. Για το λόγο αυτό διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάξουμε ανά πάσα στιγμή, συστατικά μέρη, αξεσουάρ, τεχνικά χαρακτηριστικά, καθώς και την παρούσα πιστοποίηση χωρίς προηγούμενη προειδοποίηση.

ΧΡΗΣΗ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΟΝ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟ

Αυτή η ασύρματη συσκευή είναι κατάλληλη για την επικοινωνία με άλλες ασύρματες συσκευές με τα ίδια στάνταρ. Κάθε άλλη χρήση αυτής, θεωρείται ως μη ενδεδειγμένη. Τροποποιήσεις χωρίς άδεια ή μετατροπές, που δεν περιγράφονται στο εγχειρίδιο, που κρατάτε στα χέρια σας, απαγορεύονται.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΙΑΣ ΑΣΥΡΜΑΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ

Για να μπορείτε να επικοινωνείτε με τις ασύρματες συσκευές πρέπει αυτές να ρυθμίζονται στο ίδιο κανάλι και να βρίσκονται μέσα στην περιοχή εμβέλειας (μέχρι το πολύ 3 χλμ. σε περιβάλλον χωρίς εμπόδια). Αυτές οι συσκευές χρησιμοποιούν ελεύθερα κανάλια, τα οποία τα μοιράζονται όλες οι συσκευές, που βρίσκονται εν λειτουργία σε αυτά. Έτσι δε διασφαλίζεται το απόρρητο των συνομιλιών. Κάθε τρίτο άτομο, που να διαθέτει μία ασύρματη συσκευή συνομιλίας, που έχει ρυθμιστεί στο κανάλι σας μπορεί να ακούσει τη συνομιλία σας.

Εάν θέλετε να επικοινωνήσετε (Να δημιουργήσετε μία γραμμή συνομιλίας) πατήστε το πλήκτρο PTT (Push to talk = Πάτημα για ομιλία). Μόλις πατηθεί αυτό το πλήκτρο η συσκευή μεταφέρεται σε κατάσταση εκπομπής. Μπορείτε να μιλήσετε μέσα στο μικρόφωνο. Όλες οι ασύρματες συσκευές εντός εμβέλειας και έχουν ρυθμιστεί στο ίδιο κανάλι, ακούνε το μήνυμά σας. Πρέπει να περιμένετε να ολοκληρώσει η άλλη πλευρά τη φωνητική πρόταση, προτού να μπορέσετε να δώσετε μία απάντηση. Στο τέλος της κάθε μετάδοσης η συσκευή εκπέμπει ένα χαρακτηριστικό ήχο. Για να απαντήσετε πατήστε απλά το πλήκτρο PTT και μιλήστε προς το μικρόφωνο. Όταν πατούν 2 ή και περισσότεροι από δύο χρήστες το πλήκτρο PTT ταυτόχρονα, τότε ο δέκτης λαμβάνει μόνο το ισχυρότερο σήμα. Ένα σήμα θα πρέπει για αυτό να μεταδίδεται μόνο (πάτημα του πλήκτρου PTT) όταν το κανάλι είναι ελεύθερο.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

Ο κωδικός δύο σημείων CTCSS αντιστοιχεί σε μια καθορισμένη συχνότητα ήχου, που εκπέμπει η ασύρματη συσκευή. Δύο χρήστες με τις ίδιες ρυθμίσεις καναλιού και CTCSS μπορούν να ακούνε ο ένας τον άλλο. Δε θα ακούτε κανέναν άλλον σε αυτό το κανάλι, εφόσον δε βρίσκονται ρυθμισμένες άλλες ασύρματες συσκευές στον ίδιο κωδικό CTCSS.

Εξαίρεση αποτελεί τον κωδικό CTCSS "0". Σε αυτήν τη ρύθμιση μπορεί να γίνει ακρόαση όλων των συνομιλιών σε αυτό το ρυθμισμένο κανάλι.

VOX (Baby watch)

Η ασύρματη συσκευή είναι κατάλληλη για τη μετάδοση συνομιλιών με ενεργοποίηση από φωνή (VOX). Στην κατάσταση VOX η ασύρματη συσκευή μεταδίδει ένα σήμα, όταν ενεργοποιηθεί από τη φωνή σας ή κάποιον άλλο θόρυβο σε κοντινή απόσταση. Η λειτουργία ενεργοποίησης φωνής (VOX) δεν ενδείκνυται, όταν θέλετε να χρησιμοποιήσετε τον ασύρματο σε ένα θορυβώδες περιβάλλον ή όταν φυσάνε δυνατοί άνεμοι.



ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗ ΑΠΟΚΟΜΙΔΗ

Η αποκομιδή της συσκευής και των μπαταριών της, που καταναλώθηκαν να γίνεται με φιλικό τρόπο ως προς το περιβάλλον. Μην πετάτε τις ασύρματες συσκευές και τις μπαταρίες σε καμία περίπτωση στα συνηθισμένα οικιακά απορρίμματα. Ενημερωθείτε από το δήμο της περιοχής σας για τρόπους οικολογικής αποκομιδής των ασύρματων συσκευών.

Εγγύηση

Ισχύει η νόμιμη εγγύηση. Περισσότερες πληροφορίες μπορείτε να λάβετε από το φύλλο εγγύησης.

DŮLEŽITÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Přečtěte si pozorně následující informace pro bezpečné a řádné užívání. Seznamte se s veškerými funkcemi Vašeho nového přístroje. Uchovejte tento návod k použití na bezpečném místě za účelem pozdějšího použití.

- Tento radiotelefon není vhodný jako hračka.
- Stanici pro dobíjení baterií postavte na podklad, který je odolný proti skluzu a bezpečně instalujte přívodní šňůru.
- Nevystavujte přístroj extrémním teplotám ani vysoké vlhkosti vzduchu a chraňte ho před přímým slunečním zářením a silným působením prachu.
- Přístroj čistěte měkkým vlhkým hadříkem. Nepoužívejte ředidla ani agresivní čisticí prostředky.
- Připojte pouze schválené příslušenství.
- Použijte pouze napájecí díl, který byl dodán.
- Nikdy přístroj neotvírejte. Pokud otevřete kryt přístroje, zaniká záruka a existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Opravy na poškozených přístrojích byste měli vždy nechat provést pouze zákaznickým servisem.
- Pokud nepoužíváte přístroj po delší dobu, doporučujeme vyjmout akumulátorové baterie.

- Akumulátorové baterie vyměňte pouze s typy, které doporučujeme. Řádně likvidujte poškozené akumulátorové baterie (ne do domácího odpadu). Nepřebíráme záruku za škody z použití přístroje mimo určený účel.
- Pokud se vyskytnou poruchy na lékařských přístrojích/zařízeních, přístroj okamžitě vypněte.
- Pokud používáte přístroj v automobilu, neumíst' ujte ho do oblasti spuštění airbagu.
- V určitých zemích je zakázáno používat radiotelefony během řízení vozidla.
- Pokud chcete provozovat radiotelefon v zahraničí, ověřte si místní předpisy. V určitých zemích může být provozování tohoto radiotelefonu zakázáno.

VYLOUČENÍ RUČENÍ

Nepřebíráme záruku za správnost informací, které se vztahují k technickým vlastnostem a zde předložené dokumentaci. Výrobek popsany v této dokumentaci a jeho příslušenství podléhají neustálému vylepšování a dalšímu vývoji. Z tohoto důvodu si vyhrazujeme právo bez předchozího oznámení kdykoliv změnit součásti, příslušenství, technické specifikace a zde předloženou dokumentaci výrobku.

POUŽITÍ PRO URČENÝ ÚČEL

Tento radiotelefon je vhodný pro komunikaci s jinými radiotelefony stejného typu. Každé jiné použití platí jako použití mimo určený účel. Svévolné změny nebo úpravy, které nejsou popsány v této příručce, nejsou přípustné.

PROVOZ RADIOTELEFONU

Abychom mohli komunikovat pomocí radiotelefonů, musejí být nastaveny na stejný kanál a nacházet se v příjmovém dosahu (až do max. 3 km v otevřeném terénu).

Protože tyto přístroje používají volné kanály, dělí si tyto kanály všechny přístroje, které se nacházejí v provozu. Proto není zaručeno soukromí. Každá osoba, která disponuje radiotelefonem, který je nastaven na Váš kanál, může poslouchat Váš hovor.

Pokud chcete komunikovat (Vytvoření spojení), stiskněte tlačítko PTT (Push to talk = Stisknout pro mluvení). Jakmile je toto tlačítko stisknuto, zapne se přístroj do vysílacího režimu. Můžete hovořit do mikrofonu. Všechny

radiotelefony, které se nacházejí v dosahu a jsou nastaveny na stejný kanál, slyší Vaši zprávu. Musíte počkat, dokud druhá strana nedokončí hovor, než můžete odpovědět na zprávu. Na konci každého přenosu vyše přístroj tón. Pro odpověď jednoduše stisknete tlačítko PTT a hovořte do mikrofonu.

Pokud stisknou tlačítko PTT 2 nebo více než 2 uživatelé současně, přijme příjemce pouze nejsilnější signál. Proto byste měli přenášet signál (stisknout tlačítko PTT) pouze tehdy, pokud je kanál volný.

CTCSS (CONTINUOUS TONE CODED SQUELCH SYSTEM)

Dvoumístný kód CTCSS odpovídá určitému tónovému kmitočtu, který vysílá radiotelefon. Dva uživatelé se stejným nastavením kanálu a CTCSS se mohou vzájemně slyšet. Neuslyší nikoho jiného na tomto kanále, ledaže by byly jiné radiotelefony nastaveny na stejný kód CTCSS.

Výjimkou je kód CTCSS "0". Při tomto nastavení mohou být všechny hovory poslouchány na nastaveném kanále.

VOX (Baby watch)

Radiotelefon je vhodný pro hlasem aktivovaný přenos (VOX). V režimu VOX přenáší vysílačka signál, pokud je aktivován Vaším hlasem nebo jiným hlukem ve Vaší blízkosti. Režim VOX není doporučován, pokud chcete používat vysílačku v hlasitém nebo větrném prostředí.



POKYNY PRO LIKVIDACI

Přístroj a použité baterie zlikvidujte ekologickým způsobem. V žádném případě neodhazujte radiotelefony a baterie do běžného domácího odpadu. Na své městské nebo obecní správě se informujte o možnostech ekologické a řádné likvidace radiotelefonů.

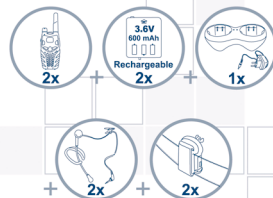
ZÁRUKA

Platí zákonná záruční lhůta. Další informace naleznete v přiloženému záručním listu.

For use in:



Model 1402



Olympia is a registered trade mark of Olympia International Holdings Ltd.